

## Allgemeiner Teil

- § 1 Anwendungsbereich der Nutzungsbedingungen  
Der Teilnahme an den Nachrichtendiensten der FXdirekt Bank AG, Am Waldwinkel 30, 47802 Krefeld (im Folgenden „FXdirekt Bank AG“ genannt) liegen diese Nutzungsbedingungen zugrunde. Sie werden durch Markierung des Feldes „Nutzungsbedingungen“ bzw. anderen sinngemäß markierten Feldern auf den jeweiligen Anwendungen bzw. Internetseiten der FXdirekt Bank AG, sowie durch Absenden der Information über die entsprechende Schaltfläche anerkannt. Mündliche oder sonstige Nebenabsprachen sind ungültig und bedürfen der Schriftform.
- § 2 Eigentumsverhältnisse an den Nachrichtendiensten  
Sämtliche Nachrichtendienste, die über die Handelsplattform der FXdirekt Bank AG angeboten werden, stehen im Eigentum der FXdirekt Bank AG und werden von der FXdirekt Bank AG selbst oder in deren Auftrag von Dienstleistungsunternehmen administriert.
- § 3 Werbung  
Die FXdirekt Bank AG behält sich vor Werbung einzublenden bzw. zu übermitteln, sowie bei Bedarf automatische Weiterleitungen auf Internet-Seiten des aktuellen Werbepartners zu programmieren. Bei der Werbung wird es sich i.d.R. thematisch um Angebote aus dem Finanzbereich handeln. Das Versenden einer SMS (Short-Message-Service - Kurznachricht) über die Handelsplattform der FXdirekt Bank AG ist nur dann möglich, wenn gewährleistet ist, dass der Empfänger mit dem zusätzlichen Erhalt von Werbeinhalten (Werbe-SMS) einverstanden ist.
- § 4 Datenschutz  
Bei der Behandlung der Daten des Benutzers beachtet die FXdirekt Bank AG die einschlägigen gesetzlichen Datenschutzvorschriften und beachtet das Fernmeldegeheimnis. Soweit es für die Durchführung des Vertrags oder zur Einhaltung gesetzlicher Vorschriften erforderlich ist, werden Verbindungsdaten nach § 6 TDSV bzw. § 15 ff. TDSV gespeichert. Hierunter fällt neben Datum, Uhrzeit und Empfängernummer auch die Zugangskennung des Nutzers (Kundennummer). Diese Daten werden umgehend gelöscht, wenn der zur Speicherung erforderliche Zweck wegfällt, spätestens nach 6 Monaten. Bei Missbrauch des SMS-Dienstes werden die Nutzerkennungen ausgewertet und bei

## Általános rész

- § 1 Felhasználási feltételek alkalmazási területei  
Az FXdirekt Bank AG, Am Waldwinkel 30, 47802 Krefeld (a továbbiakban csak FXdirekt Bank) hírszolgáltatásának igénybevételére a következőkben megfogalmazott felhasználási feltételek vonatkoznak. A „felhasználási feltételek” a megfelelő mező bejelölésével, illetve az FXdirekt Bank AG internet-oldalain, illetve megfelelő alkalmazásain keresztül, vagy az információk megfelelő felületen történő elküldésével kerülnek elfogadásra. A szóbeli, illetve egyéb mellék-megállapodások érvénytelenek, kizárólag írásos formában érvényesek.
- § 2 Hírszolgáltatás tulajdoni viszonya  
Az FXdirekt Bank kereskedési felületén keresztül elérhető hírszolgáltatások az FXdirekt Bank kizárólagos tulajdonát képezik. Azokat az FXdirekt Bank maga, illetve megbízásából különböző szolgáltatók szerkesztik.
- § 3 Reklám  
Az FXdirekt Bank fenntartja magának a jogot különböző reklámtermékek beépítésére, illetve arra, hogy igény esetén automatikusan az aktuális reklámpartner Internet-oldalára irányítson át. A reklámok kizárólag pénzügyi területről érkező ajánlatokat tartalmaznak. Az FXdirekt Bank AG kereskedési felületén keresztül csak akkor van mód SMS (Short-Message-Service – rövid szöveges üzenet) küldésére, ha a fogadó fél beleegyezett az egyéb reklámtartalmak (reklám SMS) fogadásába is.
- § 4 Adatvédelem  
A felhasználó adatainak kezelésében az FXdirekt Bank AG szigorúan az adatvédelmi törvény előírásaihoz igazodik és betartja a titoktartási előírásokat. Amennyiben a szerződés végrehajtásához illetve a törvényi előírások betartásához szükséges, úgy a kapcsolattartási adatok a TDCV 6. és 15. §-nak megfelelően mentésre kerülnek. Ide tartozik a dátum, a pontos időpont és a fogadó telefonszáma mellett a felhasználó azonosítója is (ügyfélszám). A mentés okának megszűnése esetén, vagy legkésőbb 6 hónap elteltével, a mentett adatok azonnal törlésre kerülnek. Az SMS szolgáltatással való visszaélés esetén a felhasználói adatok kiértékelésre, majd a megfelelő szervhez továbbításra

gegebenem Anlass an die zuständigen Behörden weitergeleitet. Ein Missbrauch hat den Ausschluss vom SMS-Dienst zur Folge und wird zivil- und strafrechtlich verfolgt.

Der FXdirekt Bank vorliegenden Daten, werden ausschließlich in dem im Folgenden beschriebenen Umfang an Dritte weitergegeben:

- **Verbundene Unternehmen und Servicegesellschaften:**  
Verbundene Unternehmen, die von der FXdirekt Bank beherrscht werden und deren Tochtergesellschaften, Servicegesellschaften z.B. das Callcenter der FXdirekt Bank, wenn sie entweder dieser Datenschutzerklärung unterliegen oder Richtlinien befolgen, die mindestens ebenso viel Schutz bieten wie diese Datenschutzerklärung.
- **Dienstleister:**  
Die FXdirekt Bank beauftragt andere Unternehmen und Einzelpersonen mit der Erfüllung von Aufgaben. Beispiele sind u. a. der Versand von Briefen, E-Mails oder SMS. Diese Dienstleister erhalten nur die Informationen, die zur Erfüllung ihrer Aufgaben benötigt werden. Sie dürfen diese nicht zu anderen Zwecken verwenden. Darüber hinaus sind sie verpflichtet, die Informationen gemäß dieser Datenschutzerklärung sowie den deutschen Datenschutzgesetzen zu behandeln.

Die FXdirekt Bank setzt technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen ein, um die zur Verfügung gestellten Daten vor zufälligen oder vorsätzlichen Manipulationen, Verlust, Zerstörung und/oder dem Zugriff durch unberechtigte Personen zu schützen. Unsere Sicherheitsmaßnahmen werden entsprechend der technologischen Entwicklung fortlaufend angepasst. Im Übrigen sind unsere Mitarbeiter auf das Datengeheimnis des Bundesdatenschutzgesetzes verpflichtet und unterliegen dem Bankgeheimnis. Wenn Sie Fragen zum Datenschutz bei FXdirekt Bank haben, schreiben Sie uns bitte an [info@fxdirekt.de](mailto:info@fxdirekt.de) und wir werden uns gerne mit Ihnen in Verbindung setzen.

Wir behalten uns vor, Ihnen in gewissen Zeiträumen Mitteilungen über die bei uns geltenden Richtlinien zu schicken. Sie sollten dennoch in jedem Fall regelmäßig unsere Webseite besuchen und Änderungen zur Kenntnis nehmen. Soweit nichts anderes gilt, unterliegt die Nutzung sämtlicher Informationen, die wir über Sie und Ihre Kundenkonten haben, dieser Datenschutzerklärung.

kerülnek. A visszaélések az SMS szolgáltatásból való azonnali kizárást vonják maguk után.

Az FXdirekt Bank által felhasznált adatok kizárólag a következőkben leírtak szerint adható tovább harmadik személy részére:

- **Kapcsolódó vállalkozások és kapcsolódó szolgáltatók:**  
Azok a kapcsolódó vállalkozások, melyek az FXdirekt Bank felügyelete alá tartoznak, illetve ezek leányvállalatai és szolgáltatói, pl.: az FXdirekt Bank callcenter-e, melyekre vagy a jelen adatvédelmi nyilatkozat vonatkozik, vagy olyan jogi irányvonalakat követ, melyek legalább jelen adatvédelmi nyilatkozathoz hasonló védelmet jelentenek.
- **Szolgáltatók:**  
Az FXdirekt Bank számos külső vállalkozást és magánszemélyt bíz meg egyes feladatok ellátásával. Ilyen például a levelek, E-mailek vagy az SMS-ek küldése. Ezek a szolgáltatók csak annyi adatot, illetve információt kapnak meg, amennyi feladatuk ellátásához feltétlenül szükséges lehet. Ezeket, az adatokat más célra felhasználniuk tilos. Ezen túlmenően, a kötelesek a kézhez kapott információkat jelen adatvédelmi nyilatkozatnak és a német adatvédelmi törvényeknek megfelelően kezelni.

Az FXdirekt Bank technikai és szervezeti biztonsági intézkedéseket alkalmaz, hogy a rendelkezésre bocsátott adatokat véletlen vagy szándékos manipulációtól, megsemmisüléstől, rongálástól és/vagy jogosulatlan harmadik személy hozzáféréstől megvédje. A biztonsági intézkedések a technikai fejlődésével párhuzamosan folyamatos fejlesztés és frissítés alatt állnak. Munkatársainkat német adatvédelmi törvény és a banktitokra vonatkozó jogszabályok is kötelezik a teljes titoktartásra. Amennyiben kérdése lennének az FXdirekt Bank adatvédelemre vonatkozó intézkedéseivel kapcsolatban, akkor kérjük, keressen minket az [info@fxdirekt.de](mailto:info@fxdirekt.de) e-mail címen és munkatársaink teljes körű felvilágosítást adnak.

A bank fenntartja magának a jogot, hogy bizonyos időközönként értesítse Önöket a hatályos jogi irányvonalakkal kapcsolatban. Ettől függetlenül kérjük keresse fel rendszeresen honlapunkat, ahol személyesen is informálódhat a legújabb változásokról. Amennyiben nincs más vonatkozó rendelkezés, úgy minden Önnel és számlájával kapcsolatos információ jelen adatvédelmi nyilatkozat hatálya alatt áll.

Wir versichern ausdrücklich, dass wir wesentliche Änderungen unserer Datenschutzerklärung, die zu einem schwächeren Schutz bereits erhaltener Kundendaten führen, stets nur mit entsprechender Zustimmung der betroffenen Kunden vornehmen.

## § 5 Aktualisierung der Nutzungsbedingungen

Die FXdirekt Bank AG behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an den Nutzungsbedingungen vorzunehmen. Es gelten immer die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses auf der Handelsplattform der FXdirekt Bank AG veröffentlichten Bedingungen. Die FXdirekt Bank AG gibt bei berechtigtem Interesse jederzeit kostenlos Auskunft über die Entwicklung der Nutzungsbedingungen-Versionen und das Veröffentlichungsdatum.

## § 6 Geltungsbereich der Nutzungsbedingungen

Die Nutzung des SMS-Dienstes setzt die Anerkennung der vorliegenden Nutzungsbedingungen voraus. Der Benutzer bestätigt vor dem Absenden der Mobiltelefonnummer durch Anklicken des Feldes „Hiermit stimme ich den Nutzungsbedingungen zu“ und durch Drücken der Absende-Schaltfläche, dass er die Nutzungsbedingungen zur Kenntnis genommen hat und sie vollumfänglich anerkennt. Durch das Absenden einer zur Teilnahme am Telekommunikationsverkehr freigeschalteten Mobiltelefonnummer über die entsprechend gekennzeichnete Schaltfläche auf einer der Internetseiten der FXdirekt Bank AG kommt ein Vertrag über die Nutzung der SMS-Dienstleistungen zustande. Die FXdirekt Bank AG behält sich das Recht vor, bei Verstößen gegen diese Nutzungsbedingungen geeignete Maßnahmen zu ergreifen.

## § 7 Inhalt des SMS-Dienstes

Die FXdirekt Bank AG ermöglicht Benutzern das Empfangen von SMS-Diensten der FXdirekt Bank AG. Dieser Service wird von der FXdirekt Bank AG erbracht und ist für den Benutzer kostenpflichtig. Der Benutzer muss sich jedoch selbst Zugang zur Handelsplattform verschaffen und alle damit verbundenen Kosten selbst tragen. Die SMS haben einen vom Nutzer nicht veränderbaren Inhalt. Die FXdirekt Bank AG bzw. deren beauftragte Dienstleister übergeben die angelieferten SMS an die entsprechenden GSM-Netzbetreiber. Die FXdirekt Bank AG ist dabei frei in der Wahl der Art der Übergabe und Wahl der Wege der Übergabe bis zu den Netzbetreibern. Der Empfänger der SMS hat je nach verwendetem Endgerät die Möglichkeit, durch Speicherung der SMS-Absendernummer die Telefonnummer des „Call-Centers“ in seinem elektronischen Adressbuch zu speichern..

Nyomatékosan kijelentjük, hogy az adatvédelmi nyilatkozat alapvető változásait, melyek az ügyfeladatok alacsonyabb szintű védelmét eredményezik, csakis az érintett ügyfelek beleegyezésével végezzük el.

## § 5 Felhasználási feltételek aktualizálása

Az FXdirekt Bank fenntartja magának a jogot, hogy bármikor változtatásokat eszközöljön a felhasználási feltételekben. Minden esetben a szerződéskötéskor az FXdirekt Bank AG kereskedési platformján megtalálható feltételek a mérvadók. Jogos igény esetén az FXdirekt Bank bármikor ingyenesen felvilágosítást ad a Felhasználói feltételek verzióinak módosulásáról, illetve azok közzétételi dátumáról.

## § 6 Felhasználási feltételek hatályossága

Az SMS szolgáltatás használatának szükséges feltétele jelen „Felhasználási feltételek” elfogadása. A felhasználó a Felhasználási feltételek tudomásul vételét és annak teljes körű elfogadását erősíti meg telefonszámának elküldése előtt az „Elfogadom a felhasználási feltételeket” mezőre kattintva. Aktív, érvényes mobiltelefon-szám, az FXdirekt Bank AG valamely internet-oldalán keresztül történő megadásával és elküldésével, az SMS szolgáltatás használatával kapcsolatos szerződés jön létre. Az FXdirekt Bank AG fenntartja magának a jogot, hogy a felhasználási feltételek megszegése esetén megtegye a kellő intézkedéseket.

## § 7 SMS szolgáltatás tartalma

Az FXdirekt Bank AG felhasználóinak elérhetővé tette az FXdirekt Bank AG SMS szolgáltatását. A szolgáltatást az FXdirekt Bank AG nyújtja és a felhasználóknak a szolgáltatás igénybe vétele díjköteles. A felhasználóknak önállóan kell gondoskodnia a kereskedési platformhoz való hozzáféréstől, így őt terhelik az ezzel kapcsolatos esetleges költségek is. Az SMS-ek tartalmát a felhasználók nem tudják megváltoztatni. Az FXdirekt Bank AG illetve az általa megbízott szolgáltatók adják tovább az SMS-eket a megfelelő GSM-szolgáltatóknak. Az FXdirekt Bank AG szabadon választhatja meg az átadás módját és útvját a GSM-szolgáltatók irányába. Az SMS fogadója az általa használt telefonkészülék típusától függően akár mentheti is telefonkönyvébe az SMS küldőjének, azaz a „Call-Center”-nek a telefonszámát.

## § 8 Begrenzung der Nutzungsmöglichkeit

Zur Vermeidung von Missbrauchsmöglichkeiten wird die FXdirekt Bank AG die Anzahl der möglichen SMS pro angegebene (Handy-)Nummer und Nutzer begrenzen sowie die Mindest-Zeitabstände zwischen dem Versenden mehrerer SMS festlegen. Sind die festgelegten Grenzen überschritten, so werden von der FXdirekt Bank AG keine SMS mehr versendet. Im Einzelnen bestehen die folgenden Nutzungsbegrenzungen:

a) die FXdirekt Bank AG wird die Nutzung des SMS-Dienstes bei Überschreitung bestimmter Kontingente aus Kostengründen vorübergehend oder endgültig einstellen. In diesem Fall erhält der Nutzer eine entsprechende Rückmeldung vom System.

b) Die Menge der SMS an die gleiche Handynummer ist sowohl zeitlich als auch maximal beschränkt. In diesen Fällen erhält der Nutzer eine entsprechende Rückmeldung vom System.

c) Handynutzer können sich jederzeit in eine sogenannte „Blacklist“ eintragen. SMS an Handyadressen dieser „Blacklist“ werden von der FXdirekt Bank AG nicht zugestellt. In diesem Fall erhält der Nutzer eine entsprechende Rückmeldung vom System.

Zur Begrenzung der Missbrauchsmöglichkeiten wird die FXdirekt Bank AG bei berechtigten Beanstandungen mit Anwahlsperren für betroffene Empfängernummern und einer Verfolgung der verursachenden Nutzer reagieren.

## § 9 Pflichten des Nutzers

Der Nutzer verpflichtet sich, für den SMS-Dienst nur solche Telekommunikationsnummern zu verwenden, die für den Empfang von SMS geeignet sind und bestätigt, dass der Empfänger tatsächlich mit dem Empfang einer Nachricht via SMS einverstanden ist. Der Nutzer verpflichtet sich ferner, die Privatsphäre anderer zu respektieren und daher in keinem Fall den SMS-Dienst der FXdirekt Bank AG in einem solchen Maße zu nutzen, dass der oder die Empfänger sich hierdurch belästigt oder bedroht oder in sonstiger Weise über das Maß des Zumutbaren hinaus in seiner Privatsphäre gestört fühlen könnte. Jede Nutzung des SMS-Versandes der FXdirekt Bank AG durch eigene Skripte oder Programme unter Umgehung unserer Webseiten ist untersagt und wird juristisch verfolgt.

Der Nutzer verpflichtet sich daher:

a) keine Anwendungen durchzuführen, die zu einer Veränderung der genutzten Netze führen könnten

## § 8 Felhasználási lehetőségek korlátozása

Az esetleges visszaélések elkerülése végett az FXdirekt Bank AG meghatározza a felhasználónként és (mobil)telefonszámonként küldött SMS-ek számát, illetve az egyes SMS-ek küldése között eltelt időt (több SMS esetében). A megadott keretek túllépése esetén az FXdirekt Bank AG nem küld több SMS-t. Az egyes esetekre a következő felhasználási feltételek érvényesek:

a) az FXdirekt Bank AG bizonyos kontingensek átlépése esetén átmenetileg vagy véglegesen is megszüntetheti az SMS szolgáltatás használatát. Ezekben az esetekben a rendszer elküldi a megfelelő jelentéseket a felhasználónak.

b) Időarányosan és darabszámra is korlátozott az ugyanazon mobilszámra küldött SMS-ek mennyisége. Ezekben az esetekben a rendszer elküldi a megfelelő jelentéseket a felhasználónak.

c) A mobilhasználók bármikor regisztrálhatnak egy úgynevezett „Blacklist“-re. A „Blacklist“-ben található mobilszámokra az FXdirekt Bank AG nem küld SMS üzeneteket. Ezekben az esetekben a rendszer elküldi a megfelelő jelentéseket a felhasználónak.

A visszaélések korlátozásának érdekében jogos kifogások esetében az FXdirekt Bank AG az érintett fogadó számra vonatkozó hívászárrel és az okozó felhasználó megkeresésével reagál.

## § 9 Felhasználó kötelezettségei

A felhasználó köteles, az SMS szolgáltatás igénybevétele esetén, kizárólag olyan telekommunikációs-azonosítószámot megadni, mely képes az SMS üzenetek fogadására és emellett megerősíti, hogy a fogadó fél valóban beleegyezik az SMS-ben történő üzenetküldésbe. A felhasználó emellett köteles tiszteletben tartani mások privátszféráját, azaz semmilyen esetben sem használhatja az FXdirekt Bank AG SMS szolgáltatását olyan módon, hogy a fogadó fél/felek ezáltal zaklatva vagy fenyegetve érezze/érezzék magát/magukat, vagy valamilyen módon, az elfogadható kereteken túlmenően megzavarva éreznék privát szférájukat.

A felhasználó vállalja:

a) hogy nem használ olyan alkalmazásokat, melyek az igénybe vett hálózat megváltozását eredményezhetik

b) keine Versuche zu unternehmen, die Software Codes der FXdirekt Bank AG zu übersetzen, zurückzuentwickeln, zu dekompileieren oder zu entassemblieren

c) keine Versuche zu unternehmen oder Programme zu entwickeln, die die Funktionen des SMS-Dienstes der FXdirekt Bank AG unter Umgehung der Benutzeroberfläche ermöglichen.

Dies gilt insbesondere für entsprechende Scripte, Robots, Posting-Automatismen und andere technische Einrichtungen, die ähnliche Zwecke erfüllen. Die Nutzung des SMS-Dienstes der FXdirekt Bank AG für den Versand von Massen-SMS im Sinne von Spamming, SMS-Bombing und jede andere Form der Nutzung für gewerbliche Zwecke ist nicht gestattet.

Werden diese Pflichten nicht erfüllt oder besteht für die FXdirekt Bank AG der Verdacht einer Nichterfüllung dieser Pflicht, ist die FXdirekt Bank AG berechtigt, den Nutzer von jeglicher Nutzung einzelner oder sämtlicher Dienste gegenwärtig und in Zukunft auszuschließen. Weiterhin behält sich die FXdirekt Bank AG eine strafrechtliche und/oder zivilrechtliche Verfolgung dieser Pflichtverletzungen ausdrücklich vor.

## § 10 Urheberrechtlicher Schutz des Inhaltes

Sämtliche Inhalte und Services der FXdirekt Bank AG sind geschützt und dürfen nur in der von der FXdirekt Bank AG genehmigten Form verwendet werden. Der Nutzer ist insbesondere verpflichtet, die auf den Internetseiten der FXdirekt Bank AG verwendeten Zeichen (Namen, Marken, Unternehmenskennzeichen, etc.) unverändert zu belassen. Im Rahmen von Werbung enthaltene Inhalte, wie zum Beispiel Texte, Grafiken, Software, Musik, Sound, Photos, Videos oder sonst durch E-Mail verteilte Inhalte sind durch Urheberrechte, Warenzeichen, Markenzeichen, Patente oder andere Eigentumsrechte und Gesetze geschützt. Dies gilt ebenfalls für kommerziell erzeugte Informationen, die den Nutzern durch die FXdirekt Bank AG oder Werbepartner präsentiert werden. Es ist ausdrücklich untersagt, diese Inhalte ohne die ausdrückliche Genehmigung durch die FXdirekt Bank AG zu kopieren oder für abgeleitete Arbeiten zu nutzen.

b) hogy nem próbálkozik az FXdirekt Bank AG szoftverködjainak lefordításával, visszakövetésével, dekompilálásával vagy szétbontásával

c) hogy nem eszközöl olyan próbálkozásokat, illetve nem fejleszt olyan programokat, melyek a felhasználói felület megkerülésével is lehetővé teszik az FXdirekt Bank AG SMS szolgáltatásának funkcióihoz való hozzáférést.

Különösen vonatkozik ez a kapcsolódó scriptekre, robotokra, postázó-mechanismusokra és más egyéb technikai eszközökre, melyek hasonló feladatot látnak el. Tilos felhasználni az FXdirekt Bank AG SMS szolgáltatását spam jellegű tömeges SMS küldésre, SMS-„bombázásra”, illetve bármilyen más jellegű kereskedelmi tevékenységre.

Amennyiben ezek a kötelességek nem teljesülnek vagy a kötelességek betartásának az elmulasztásával kapcsolatban bármilyen gyanú merülne fel, akkor az FXdirekt Bank AG jogosult kizárni a felhasználót az egyes, vagy akár az összes szolgáltatás jelenlegi és jövőbeni használatából. Továbbá az FXdirekt Bank AG fenntartja magának a jogot arra, hogy büntetőjogi és/vagy polgári eljárás keretein belül eljárjon a kötelességek megszegésével kapcsolatban.

## § 10 Szerzői jogi védelem

Az FXdirekt Bank AG szolgáltatásai és azok tartalmi szerzői jogi védelem alatt állnak és csak az FXdirekt Bank AG által engedélyezett formában használhatóak fel. A felhasználó köteles az FXdirekt Bank AG internetoldalain található jelöléseket (nevek, márkanevek, logók stb.) eredeti formájukban változatlanul hagyni. A bármilyen reklámtevékenység keretein belül kapott tartalmak, például szövegek, grafikák, rajzok, szoftverek, zenék, hangok, fényképek, videók vagy az egyéb úton, E-mailben terjesztett anyagok, a szerzői jogokra, márkajelzésekre, szabadalmakra vagy egyéb tulajdonjogokra vonatkozó jogszabályok védelme alatt állnak. Ugyanez vonatkozik azokra a kereskedelmi tartalmú információkra is melyeket az FXdirekt Bank AG vagy reklámpartnerei prezentálnak a felhasználóknak. Ezek másolása, átdolgozása, felhasználása az FXdirekt Bank AG kifejezett engedélye nélkül nyomatékosan tiltott.

## § 11 Gewährleistung und Haftung der FXdirekt Bank AG für den SMS-Dienst

Die FXdirekt Bank AG übernimmt keine Gewährleistung für die ununterbrochene Verfügbarkeit des Dienstes. Insbesondere nach Erschöpfung des vorgesehenen Budgets oder aus anderen Gründen ist die FXdirekt Bank AG berechtigt, den SMS-Dienst jederzeit einzustellen ohne die Nutzer im Vorfeld darüber zu informieren. Der Nutzer hat keinen Anspruch auf die Einhaltung von Absendungs- und Zugangszeiten. Die FXdirekt Bank AG übernimmt keine Gewährleistung dafür, dass der angebotene SMS-Dienst den Anforderungen des Nutzers entspricht und unterbrechungsfrei, pünktlich, sicher oder fehlerfrei ist. Die FXdirekt Bank AG übernimmt keine Gewähr für den Versand der SMS an Mobilfunkgeräte und den Empfang der SMS durch Mobilfunkgeräte und deren Verarbeitung. Die FXdirekt Bank AG haftet nicht für Schäden oder Folgeschäden in Folge von verzögerter oder unterbliebener Auslieferung von SMS. Die Haftung für den Verlust oder die Vernichtung von Daten, für Fehler bei der Speicherung oder Weiterleitung von SMS-Nachrichten ist ausgeschlossen. Dieser Haftungsausschluss gilt nicht für Fälle des Vorliegens von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit seitens der FXdirekt Bank AG.

## § 12 Zahlungsweise des SMS-Dienstes

Das Marginkonto wird unmittelbar nach der Nutzung des SMS-Dienstes bei Einzel-SMS oder nach Kauf eines SMS-Paketes durch die FXdirekt Bank AG gemäß dem, zum Zeitpunkt des Kaufes gültigem, Preisleistungsverzeichnis belastet.

## § 13 Sonstiges

Die FXdirekt Bank AG behält sich das Recht vor, den SMS-Versand jederzeit mit sofortiger Wirkung, mit oder ohne Benachrichtigung, der Nutzer zu ändern oder einzustellen. Bei Auflösung des Marginkontos besteht kein Anspruch auf die Rückzahlung der SMS-Guthaben.

## § 14 Gerichtsstand

Diese Nutzungsbedingungen und alle sich aus dem Vertragsverhältnis zwischen Nutzer und der FXdirekt Bank AG ergebenden Rechtsstreitigkeiten unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts. Ausschließlicher Gerichtsstand ist Krefeld.

## § 11 Az FXdirekt Bank AG garanciái és felelőssége az SMS szolgáltatással kapcsolatban

Az FXdirekt Bank AG nem vállal garanciát a szolgáltatás folyamatos elérhetőségével kapcsolatban. Főként az előzetesen tervezett költségvetés kimerítése esetén, de egyéb más okok miatt is az FXdirekt Bank bármikor, akár a felhasználó előzetes értesítése nélkül is, jogosult az SMS szolgáltatás megszüntetésére. A felhasználó nem kérheti számon az SMS-ek küldési- és beérkezési idejének betartását. Az FXdirekt Bank AG nem vállal garanciát arra tekintve, hogy a kínált SMS szolgáltatás kielégíti a felhasználó elvárásait, illetve, hogy a szolgáltatás mindig megszakítások nélkül, pontosan és biztonságosan elérhető legyen. Az FXdirekt Bank AG nem vállal garanciát az SMS-ek mobiltelefonok által történő küldésére, fogadására, illetve feldolgozására. Az FXdirekt Bank nem felelős a késve megérkező illetve esetlegesen elmaradt SMS-ekből eredő közvetlenül illetve közvetetten adódó károkért. Az adatok elvesztésével vagy megsemmisülésével, vagy az SMS-üzenetek tárolásával vagy továbbításával kapcsolatban mindennemű felelősség kizárt. Jelen felelősséggel kapcsolatos nyilatkozat nem érvényes azokban az esetekben, melyeket az FXdirekt Bank AG előre megfontolt szándékkal vagy súlyosan gondatlan magatartásával idézett elő.

## § 12 SMS szolgáltatás fizetési módja

Az SMS szolgáltatás díját, az egyszeri SMS, illetve az SMS csomag vásárlása esetén, az FXdirekt Bank AG a vásárlás időpontjában érvényes árjegyzékben (Árak és szolgáltatások) feltüntetett áraknak megfelelően azonnal a letéti számlára terheli.

## § 13 Egyéb

Az FXdirekt Bank fenntartja magának a jogot, hogy bármikor azonnali hatállyal megváltoztassa vagy bizonyos esetekben fel is függeszse az SMS szolgáltatást, akár a felhasználó értesítésével, akár anélkül. A letéti számla megszüntetése esetén a fennmaradó SMS-ek díja nem kerül visszatérítésre. Minden ilyen irányú igény semmisnek minősül.

## § 14 Illetékes bíróság

A Felhasználási feltételekkel, illetve minden a felhasználó és az FXdirekt Bank AG szerződéses viszonyából adódó jogvitával kapcsolatban a Német Köztársaság jogrendje a mérvadó kizárva az UN-vásárlásra vonatkozó szabályait. A jogorvoslat kizárólagos helye Krefeld.

## § 15 Salvatorische Klausel

Sollte eine oder mehrere Bestimmungen dieser Nutzungsbedingungen unwirksam oder undurchsetzbar sein oder sollten diese Nutzungsbedingungen Lücken aufweisen, so berührt dies die Wirksamkeit und Durchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Anstelle der betreffenden unwirksamen Bestimmungen oder zur Ausfüllung der Lücken soll diejenige wirksame Bestimmung gelten, die dem gewollten am nächsten kommt.

---

Das vorliegende Dokument ist eine Übersetzung des deutschsprachigen Originals. Ausschließlich das deutschsprachige Originaldokument hat Rechtsgültigkeit.

## § 15 Egyéb rendelkezések

Amennyiben a jelen Felhasználási feltételek egy vagy több rendelkezése hatálytalanná vagy kivitelezhetlenné válik, avagy a felhasználási feltételek valamilyen formában hiányosak, úgy az nem érinti a felhasználási feltételek többi pontjának hatályosságát és kivitelezhetőségét. Az érintett hatálytalanná vált szabályozások helyére vagy a hiányosságok pótlására azok az érvényes szabályozások válnak hatályossá, melyek azt tartalmilag és értelmileg leginkább megközelítik.

---

Alábbi dokumentum az eredeti, német nyelvű pontos fordítása. Jog szempontból kizárólag az eredeti német dokumentum mérvadó.